

## Boubakr Anshad L-‘aql

Yan dar tayyuga imma sngh ullāh ur sar ikrz inna yrā  
Celui qui a les moyens de labourer, je sais qu’il ne labourera pas ce qu’il veut.  
耕す術を持つ者は、望むようには耕せないことを私は知っている

Ullāh ar yuf a weldi yan kā i tbuwwahn istara dunitā  
Par Dieu, mon ami, mieux être vagabond et parcourir le monde  
神かけて、友よ、放浪者になって世界を駆け巡る方がました

I tṭuwa‘n skan a dunitā sar ifgh rruḥ ikhsan inū allāh isamḥī  
Etre vagabond et parcourir le monde jusqu’à ce que l’âme quitte mes os sans  
regret  
放浪者になって、魂が私の骨を悔いなく離れるまで世界を駆け巡る方が  
ました

Aymmi ḥnna mad riḥ bnadmi  
Ah ! mon Dieu (Chère mère) ! qu’ai-je à faire avec les gens  
神よ（母よ），私が人々と共に何か為したことがあっただろうか

Wanna mur tsaswa l-‘aqlns d winū  
Dont l’esprit n’est pas semblable au mien  
私とは心が同じではない人々と

L-‘aql i bdat rbbi mkda ay trana  
L’esprit, Dieu l’a disposé comme des étoiles  
心は、神が星々のように配置された

Illā ma tannit ifawn kra illasi  
Il est celui qui est éclairé et celui qui est assombri  
輝くものもあれば、暗いものもある

L-‘aql imun d tifawt ay t hnnān  
L’esprit qui accompagne la lumière est en paix  
光を伴う心は平安のうちにあり、

L-‘aql imun d tillas kay jlana  
L’esprit qui accompagne les ténèbres est en perdition  
暗闇を伴う心は、滅びのうちにあり

A tasa wa bnti hnnu kān  
O ! mon cœur (foie )soit tranquille  
おお、私の心（肝）が平穩であるように

Amma tarwa n'middn dar falni  
Et n'oublie pas que les enfants des hommes finissent par nous quitter  
そして、人々の子供たちが最後には我々と別れることを忘れないように

Wala dalayli ladal ..... [聴取不能]

Wa Sidi Ḥmād u Musā kiyin ay gān  
O Sidi [A]Ḥmad u Mūsā, c'est toi qui es  
おお、シーディ・アハマド・ムーサよ、あなたこそが

L-'in aqdim liḥ ad n tagmā  
La source ancienne d'où on s'abreuve  
人々が飲む、古の泉なのだ

Ayyigik ur iḡrs mulana rjā  
Que Dieu ne me désespère jamais de toi  
神が、私をしてあなたに絶望することのなきよう

Amin n sha 'llāh wi dūm l-rḡa  
Ainsi soit-il (Amen) si Dieu le veut et que l'agrément perdure  
かくあれかし、神がそう望まれ、神の承認が永久に続くならば